



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 18

Rikors Guramentat Numru:- 785/2020 JVC

**Abdulrahman Nasser
Abdulrahman Alagil
(Passaport tar-Renju tal-Arabja
Sawdita (V045578) u Monera
Fahad Mosaad Alsudairy
(Passaport tar-Renju tal-Arabja
Sawdita' numru T230172) bhala
l-genituri tat-tifla komuni
minuri Albandari Alagil sive
Albandari Abdulrahman Nasser
Alagil kif rappresentati
lokalment mill-mandatarju
specjali taghhom l-Avukat
Dottor Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur
Pubbliku**

tar-Registru

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli noe et ikkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrenti minuri twieldet fir-Riyadh, Renju tal-Arabja Sawdita' fit-23 ta' Novembru 2010, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 1067-00000848 registrat u mahrug mir-Registru tat-Twelid, mill-Ministeru tal-Intern f' Riyadh, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-2".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti. u cioe' dak "**Albandari Abdulrahman Nasser**". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Albandari Abdulrahman Nasser"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-3".

3. Illi fl-24 ta' April, 2017 ir-rikorrenti ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Albandari Alagil" minkejja illi l-genituri tar-rikorrenti minuri Abdulrahman Nasser Abdulrahman Alagil u Monera Fahad Mosaad Alsudairy kienu issottomettew l-applikazzjoni ghan-nom taghha lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja u cioe' "**Albandari Abdulrahman Nasser Alagil**", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-5", ghalkemm it-tielet isem "Nasser " kien gie mqassar ghall-inizjali "N" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi taghha (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-7);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "**Albandari Abdulrahman Nasser Alagil** " fis-Civil Status System - Citizen's Data tal-Arabja Sawdita bin-numru 1153920622 mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6";

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa imnizzel bhala **Albandari Abdulrahman Nasser Alagil** fil-passaport taghha numru R643164 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fit-18 ta' Jannar, 2016, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-7". Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "N" fit-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Nasser" tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Nasser". Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrenti kien imnizzel ukoll bl-inizjali "N" fl-applikazzjoni tar-rikorrenti lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument "AA-5");

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrenti kienet applikat lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrenti ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrenti kienet ghall-ewwel ipprovat tapplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih hija registrata fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja, u cioe' dak ta' "Albandari Abdulrahman Nasser Alagil", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-8", l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrenti ma kellha l-ebda ghazla ohra hlief li

tissottometti applikazzjoni ohra bl-isem “Albandari Alagil ” kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrentii mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita’; skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni sussegwenti hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-9”,

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fis-26 ta’ April 2017 bin-numru ta’ iskrizzjoni progressiv 2407, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument “AA-10”, fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament immizzel bhala “Albandari Alagil”.

10. Illi l-isem tar-rikorrenti fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m’huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv 1067-00000848 mizmum fil-General Directorate of Civil Status, Ministry of Interior, Riyadh, Saudi Arabia (Dok AA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. AA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrenti fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

11. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta’ Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-4” kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument “AA-11” gew mahruga a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrenti bhala “Albandari Alagil”; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta’ “Albandari Abdulrahman Nasser Alagil” li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u imsejha u kif dan l-isem huwa

imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruġa fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

12. Illi kif fuq premiss, u kif jiġi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Albandari Abdulrahman Nasser Alagil", b'liema isem l-istess rikorrenti kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja, u isimha m'huwiex biss "Albandari Alagil" skont kif ġie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-26 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2407.

13. Illi ghalhekk ir-rikorrenti tixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tagħha u cioe' l-ismijiet "Abdulrahman Nasser" jiġu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-26 ta' April 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2407 sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala "Albandari Abdulrahman Nasser Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tiegħu tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponenti jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti jogħgħobha, għar-ragunijiet premissi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2407 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-26 ta' April, 2017, billi jiġu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Abdulrahman Nasser", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jiġi jinqara "Albandari

Abdulrahman Nasser” bhala isem u “Alagil” bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f’kull Att ta’ l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti, jekk ikun il-kaz.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.’.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. ‘ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti minuri twieldet f’Riyadh, gewwa l-Gharabja Sawdita fit-23 ta’ Novembru 2010, u dan skond l-Att ta’ Twelid taghha bin-numru 1067-00000848, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, kopja hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet c-cittadinanza Maltija taghha b’naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta’ Malta) permezz

tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, fis-27 ta' Marzu 2017 saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew furniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2407 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fl-Att esteru. Jidher b'mod car fit-traduzzjoni tal-Att esteru (Dok DRP 2) li ghal dak li jirrigwarda l-isem, hemm miktub 'Albandari' biss u mhux 'Albandari Abdulrahman Nasser'. Ghalhekk, l-esponent kien kostrett li jnizzel 'Albandari' bhala l-isem tar-rikorrenti fl-Att ta' Twelid registrat f'Malta;

5. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni

talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

6. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

7. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali ta' Abdulrahman Nasser

Abdulrahman Alagil u Monera Fahad Mosaad Alsudairy bhala l-
genituri tat-tifla komuni minuri Albandari Alagil sive Albandari
Abdulrahman Nasser Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-
Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-
Att ta' Twelid bin-numru progressiv 2407 tas-sena 2017 billi
jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Abdulrahman
Nasser' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Albandari Abdulrahman
Nasser' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-
mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti.
Huwa sottometta li r-rikorrenti ottjeniet c-cittadinanza Maltija
b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta' Cittadinanza
Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini
tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta)
wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien
sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa
ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Id-Direttur intimat
jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta'
Twelid ghaliex tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi
mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament ghal dak
li hu isem hemm biss indikat 'Albandari' u ghalhekk id-Direttur
intimat kien kostrett jirregistra l-Att ta' Twelid b'dak l-isem.
Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna
li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat
Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-
talbiet jigu milqugha. Fil-mertu d-Direttur intimat irrimetta ruhu
ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u
sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi
kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi
ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi
assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar il-11 ta' Settembru, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 55 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi l-kawza odjerna qed issir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti minuri Albandari Alagil twieldet f'Riyadh, fir-Renju tar-Arabja Sawdita', fit-23 ta' Novembru, 2010 u fl-24 ta' April, 2017 ottjeniet c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 37 tal-process). Fis-26 ta' April, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2407 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni

msemmija f' dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' s-segwenti raguni:

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 1067-00000848 fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Albandari' biss u mhux 'Albandari Abdulrahman Nasser';

Illi dwar din ir-raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 1067-00000848 esebit a fol. 11 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Forename:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' '**ALBANDARI**' u mhux dak ta' 'Albandari Abdulrahman Nasser'. Il-Qorti tosserva allura li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Albandari' ghaliex huwa unikament dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 17 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel

isem taghha u sussegwentament bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Miss Albandari Abdulrahman Nasser Alagil, having progressive number 1067-00000848, issued by the Director of the Civil Status Office of Riyadh, on the 2nd day of March of the year 2016, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**ALBANDARI ABDULRAHMAN NASSER ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given her first name ("Albandari") - which appears in the "Forename" section of the Birth Certificate; and then takes as her second name the first name of her father (in this case "Abdulrahman") and as her third name the first name of her paternal grandfather (in this case "Nasser"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of her father ("Alagil") - as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a

case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the “full name” of the person concerned – in this case “**ALBANDARI ABDULRAHMAN NASSER ALAGIL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Miss Albandari Abdulrahman Nasser Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number R643164 issued 18 January 2016 and Kingdom of Saudi Arabia Citizen’s Data Report from the Civil Status Office of Riyadh issued 25 November 2019, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C” and “D”**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from her birth certificate as I have explained above.’

Illi r-rikorrenti ressqet ukoll bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 74 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta’ immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x’kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti.

‘3. Acting upon the Applicant’s instructions in the context of her obtainment of Maltese citizenship in April 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant’s birth be registered. According to the Applicant’s parents’ instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex “A” to record the Applicant’s birth according to the name as it was carried in

her official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in her international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.

4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Albandari Abdulrahman N Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet imnizzla bl-isem ta' 'Albandari Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 76 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 77 tal-process.

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gie prezentat is-segwenti dokument ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li jindika l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Albandari Abdulrahman Nasser Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Albandari Alagil'. Dan huwa s-segwenti:

i. Civil Status System – Citizen's Data mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru 1153920622 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 44 *et*

seq tal-process li tindika bhala 'First name' l-isem Albandari, bhala 'Father's Name' Abdulrahman, bhala 'Grandfather's Name' l-isem Nasser u bhala 'Last Name' l-kunjom Alagil. Din il-Qorti tinnota li jekk ma tkunx edott mill-ligi tal-Arabja Sawdita, mid-dokument innifsu ma jemanix li l-ismijiet hemm imsemmija effettivament jiffurmaw ukoll parti mill-isem tal-persuna kkoncernata.

Illi dwar il-passaport tar-rikorrenti mahrug fit-18 ta' Jannar, 2016 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita bin-numru R643164 l-isem tar-rikorrenti gie ndikat bhala dak ta' Albandari Abdulrahman N Alagil fejn l-isem 'Nasser' gie abrevjat ghall-ittra 'N' flok l-isem shih.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi dwar l-ispejjez il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li '...m' ghandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti.'. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2407 kif registrat mid-Direttur intimat fis-26 ta' April, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem

tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Abdulrahman Nasser', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Albandari Abdulrahman Nasser' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

**Onor. Imhalef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar 2021**

**Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar 2021**